

## G8議長国ドイツとブラジル、中国、インド、メキシコ及び南アフリカの首脳 との2007年6月8日のハイリゲンダムG8サミットにおける共同声明

(環境関係部分 仮訳)

### － 気候変動との闘い：

我々は、気候変動に取り組み、世界規模の持続的な開発に達成するという深刻な挑戦に直面している。我々は、国連気候変動枠組み条約と我々が共通に有しているが差異のある責任、それぞれの能力に沿った緩和と適応を通じたその目的へのコミットメントを再確認する。これに基づき、そして気候変動に関する政府間パネル(IPCC)の最近の報告にある科学的な知識に鑑み、我々は、気候系に対して危険な人為的干渉を及ぼすこととならない水準において温室効果ガスの濃度を安定化させるため、気候変動に取り組む公平な負担に貢献することに引き続きコミットする。このため、我々は、柔軟で効果的な地球規模の枠組みと強調した国際的取組を必要とする。我々は、大規模な気候に優しい技術への必要な投資のために、特に炭素市場による経済インセンティブの重要な役割を強調する。気候変動への適応は、すべての国、特に開発途上国にとって主要な挑戦であり、適応手段は、強化された技術協力と資金とともに将来の合意に含まれなければならない。我々は、すべての締約国に対し、2007年12月にインドネシアで開催される国連気候変動会議における包括的合意のための交渉に積極的かつ建設的に参加するよう呼びかける。

### － エネルギー：

我々は、エネルギー部門における、特に安全で入手可能なエネルギー供給の確保、並びにエネルギー効率及び先進的で入手可能なエネルギー技術へのアクセス改善に関して、より緊密で、より現実的な結果に根ざした地域的及び国際的協力へのニーズを認識する。我々は、持続可能な開発の達成のための安全で、安定した、競争力のあるエネルギー供給に向けた重要なステップとして、エネルギー効率を促進し、費用効果の高い解決策を通じて、クリーンな石炭技術等の化石燃料の効果的な使用を推進し、バイオ燃料やバイオマス等の、よりクリーンで再生可能なエネルギー資源の利用を増加させるための我々のコミットメントを確認する。

**Joint Statement by the German G8 Presidency and the Heads of State and/or Government of Brazil, China, India, Mexico and South Africa on the occasion of the G8 Summit in Heiligendamm, Germany, 8 June 2007**

(環境關係部分 抜粋)

**- Fighting Climate Change:**

We face serious challenges in tackling climate change and achieving sustainable development globally. We reaffirm our commitment to the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC) and to its objective through both mitigation and adaptation in accordance with our common but differentiated responsibilities and respective capabilities. On this basis and taking into account the scientific knowledge as represented in the recent IPCC reports, we remain committed to contribute our fair share to tackle climate change in order to stabilize green house gas concentrations at a level that would prevent dangerous anthropogenic interference with the climate system. To this end we need a flexible, fair and effective global framework and concerted international action. We underline the crucial role of economic incentives, in particular by carbon markets, for the necessary investments in climate friendly technologies at large scale. The adaptation to climate change will be a major challenge for all countries, in particular for developing countries, and means for adaptation need to be included in a future agreement along with enhanced technology cooperation and financing. We call on all parties to actively and constructively participate in the negotiations on a comprehensive agreement at the UNFCCC Conference in Indonesia in December 2007.

**- Energy:**

We recognise the need for closer, more practical and result-oriented regional and international cooperation in the energy sector, especially in ensuring secure and affordable supplies of energy as well as in improving energy efficiency and the access to advanced and affordable energy technologies. We confirm our commitment to promote energy efficiency, through cost-effective solutions, to advance the effective use of fossil fuels, such as the clean coal technology, and to increase the use of cleaner and renewable energy sources, such as biofuels and biomass, as an important step towards secure, stable and competitive energy supplies for achieving sustainable development.

議長総括  
ハイリゲンダム、2007年6月8日  
(環境関係部分 仮訳)

I. 世界経済における成長と責任

気候変動とエネルギー効率及びエネルギー安全保障:気候変動との闘いは人類の主要な挑戦の1つであり、我々の自然環境と世界経済に深刻な悪影響を与える潜在性がある。我々は、気候変動に関する政府間パネル(IPCC)の最近の報告と研究結果に懸念をもって留意した。我々は、緊急に協調的な行動が必要であると確信し、気候変動の取組において、指導的役割を示すべき我々の責任を受け入れる。我々が合意した主要排出国を巻き込むプロセスにおいて、排出削減の地球規模の目標を定めるにあたり、2050年までに地球規模での排出を少なくとも半減させることを含む、EU、カナダ、及び日本による決定を真剣に検討する。

我々は、国連の気候プロセスが、気候変動に関する将来の地球規模での行動を交渉するための適切なフォーラムであると合意した。我々は、このフォーラムで前進することにコミットし、すべての主要排出国を含むべき包括的な2012年以降(ポスト京都議定書)の合意に達するため、すべての締約国に対し、2007年12月にインドネシアで開催される国連気候変動会議に積極的かつ建設的に参加するよう呼びかける。気候変動の緊急な挑戦に取り組むためには、主要排出国が2008年末までに、新しい地球規模の枠組みに対する詳細な貢献について合意し、それが、2009年までに気候変動枠組条約の下における地球規模の合意に資することが必須である。我々は、気候変動の挑戦に対する最良の取組のあり方について、主要排出国を関与させる必要性を繰り返し述べる。我々は、更なる行動が、共通に有しているが差異のある責任、能力という国連気候変動枠組条約上の原則に基づくべきと強調する。

技術、エネルギー効率、及び排出量取引制度または税制上のインセンティブを含む市場メカニズムは、エネルギー安全保障を強化するとともに、気候変動を抑える鍵である。我々は、サンクトペテルブルクで合意したエネルギーの安全保障原則を再確認した。我々は、新興経済国との議論において、エネルギー効率と技術協力が、フォローアップ対話の重要な要素になろうと合意した。

**CHAIR'S SUMMARY**  
**Heiligendamm, 8 June 2007**

(環境關係部分 抜粋)

**I. Growth and Responsibility in the World Economy**

**Climate Change, Energy Efficiency and Energy Security:**

Combating climate change is one of the major challenges for mankind and it has the potential to seriously damage our natural environment and the global economy. We noted with concern the recent IPCC report and its findings. We are convinced that urgent and concerted action is needed and accept our responsibility to show leadership in tackling climate change. In setting a global goal for emissions reductions in the process we have agreed in Heiligendamm involving all major emitters, we will consider seriously the decisions made by the European Union, Canada and Japan which include at least a halving of global emissions by 2050.

We have agreed that the UN climate process is the appropriate forum for negotiating future global action on climate change. We are committed to moving forward in that forum and call on all parties to actively and constructively participate in the UN Climate Change Conference in Indonesia in December 2007 with a view to achieving a comprehensive post 2012-agreement (post Kyoto-agreement) that should include all major emitters. To address the urgent challenge of climate change, it is vital that the major emitting countries agree on a detailed contribution for a new global framework by the end of 2008 which would contribute to a global agreement under the UNFCCC by 2009. We reiterate the need to engage major emitting economies on how best to address the challenge of climate change. We stress that further action should be based on the UNFCCC principle of common but differentiated responsibilities and capabilities.

Technology, energy efficiency and market mechanisms, including emission trading systems or tax incentives, are key to mastering climate change as well as enhancing energy security. We reaffirmed the energy security principles we agreed at St. Petersburg. In our discussion with the emerging economies we agreed that energy efficiency and technology cooperation will be crucial elements of our follow-up dialogue.